



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ROSH HASHANAH • МААМАР 2

תקעו בחדש שופר כו'

«Трубите в шофар в новомесячье»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/2/

1 תקעו בחדש שופר כו'. פי' בחדש זמן חידוש לבנה שמתחדשת ברי"ח [בראש חודש] הוא ר"ה [ראש השנה] שאז הוא חידוש מעשה בראשית זה היום תחלת מעשיך כו'.

«Трубите в новомесячие шофар» и т. д. Значение слов «в новомесячие» (баходеш): это время обновления луны, которая обновляется в Рош-Ходеш. Это Рош а-Шана, ибо тогда обновляется творение: «Этот день — начало Твоих дел» и т. д.

והנה בכ"ה באלול נברא העולם ור"ה [וראש השנה] הוא יום ו' לבריאת העולם יום בריאת אדה"ר [אדם הראשון], וצ"ל למה אין עושין ר"ה [ראש השנה] בזמן חידוש העולם ממש שהוא יום ראשון למע"ב [למעשה בראשית].

И вот, мир был сотворен двадцать пятого Элула, а Рош а-Шана приходится на шестой день сотворения мира — день сотворения Адама, первого человека. И следует понять, почему Рош а-Шана празднуют не во время подлинного обновления мира, то есть в первый день творения.

אך דכתיב בראשית ברא אלקים אלקים מדת הצמצום שמתחלה עלה במחשבה לברוא במדה"ד [במדת הדין] ראה שאין העולם מתקיים שיתף עמו מדה"ר [מדת הרחמים] פי' מתחלה היה

Однако написано: «В начале сотворил Элоким». Элоким — это качество цимцума (сокращения), ибо сначала в мысли возникло сотворить мир качеством суда; Он увидел, что мир не устоит, [и] соединил с ним качество милосердия. Значение этого в том, что сначала было

מדת הדין מדת הצמצום לצמצם ולהעלים אור א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

качество суда — качество цимцума, то есть сокращать и скрывать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Который, как говорит Его имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д.,

שיתגלה העולם ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ונגלה ונראה לעיני בשר גשמי והוא ענין בראשית ברא שלשון ברא נופל על דבר שהוא נברא יש מאין, ולכאורה אינו מוכן

чтобы мир раскрылся как йеш (нечто), как вещь, существующая сама по себе, — раскрытая и видимая телесным глазам из плоти. В этом и состоит смысл слов «В начале сотворил»: слово «бара» (сотворил) употребляется применительно к тому, что сотворено как нечто из ничего (йеш ме-айн). Однако, на первый взгляд, это непонятно,

שהרי אדרבה כולא קמיה כלא וכל מה שלמטה מטה הוא יותר נחשב אצלו לאין ממש וכל מה שלמעלה מעלה הוא יותר נחשב ליש כמ"ש להנחיל אוהבי יש ולמה נק' השתלשלות העולמות בשם בריאה יש מאין.

ведь, напротив, «все перед Ним — как ничто», и чем ниже находится нечто, тем более оно считается у Него подлинным ничто (айн), а чем выше оно находится, тем более оно считается йеш, как написано: «чтобы наделить йешом тех, кто любит Меня». Почему же нисходящая цепь миров (иштальшелут) называется словом «брия» (сотворение), то есть возникновением нечто из ничего?

2 והענין הוא כמ"ש כי שמש ומגן הוי אלקים שהויי הוא בבחי' מאור השמש עצמה ואלקים הוא בחי' מגן ומחסה

Объяснение состоит в том, как сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: Авая — это уровень самого светила солнца, а Элоким — уровень щита и укрытия,

שהוא להעלים ולהסתיר מאור גוף השמש בל יראה כ"א בבחי' זיו והארה שאם לא היה המגן והמחסה לא היה השמש מאיר בבחי' זיו

которое предназначено скрывать и заслонять светящееся тело солнца, чтобы оно было видно лишь как сияние и свет. Ведь если бы не было щита и укрытия, солнце не светило бы сиянием;

אלא זיו השמש היה בטל למקורו בגוף מאור השמש, והיינו ענין חמה מנרתקה שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לע"ל [לעתיד לבוא] הקב"ה מוציא חמה מנרתקה

напротив, сияние солнца было бы упразднено в своем источнике, в теле светила солнца. Таков смысл выражения «солнце из своего футляра», о котором наши благословенной памяти мудрецы сказали, что в Будущем Святой, благословен Он, вынет солнце из его футляра,

שהוא גילוי הויי הוא א"ס ב"ה בעצמו בלי מגן ומחסה המעלים ומסתיר כמ"ש ונגלה כבוד הויי וראו כל בשר שראיה זו הוא ראיה שכלית בהשגת אלקות,

то есть раскрытие Авая — Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — без щита и укрытия, скрывающих и заслоняющих, как сказано: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть». Это видение — интеллектуальное, постижение Б-жественности,

כי חכמים נקי עיני העדה וכתוב כי עין בעין יראו בשוב ה' כו' שלא יהיה עוד העלם והסתר חומר הגשמי המכסה ומסתיר על הרוחניות אור ה' וקדושתו והם שמים וארץ גשמיים וכל אשר בהם

ибо мудрецы названы «глазами общины», и сказано: «Ибо глаз к глазу увидят, когда возвратится Авая» и т. д.; больше не будет сокрытия и утаивания со стороны физической материи, которая покрывает и скрывает духовность — свет Б-га и Его святость; это физические небеса и земля и всё, что в них,

רק השמים החדשים וארץ החדשה אשר אני עושה וזהו בריאת שמים וארץ מאין ליש ממש

а только «новые небеса и новую землю, которые Я творю». Таково сотворение небес и земли — поистине из ничего в нечто:

דהיינו שיהיה גילוי הזיו בבחי' יש מאין ואפס ממש כשהיה במקורו שאז היה בטל ונכלל במקור המאור ואין עולה בשם אור וזיו כלל,

то есть раскрытие сияния будет явлением нечто из ничего и совершенного небытия [по сравнению с тем], чем оно было в своем источнике, ибо тогда оно было упразднено и включено в источник светила, и вовсе не называлось «светом» и «сиянием».

(ר"ל [רוצה לומר] שאף גם המשכת גילוי הזיו המחיה ומתלבש בשמים וארץ הוא ג"כ בבחי' יש מאין ואפס ממש שהרי כשהיה כלול במקורו אז היה בטל ונכלל במקורו הוא המאור ואין עולה בשם אור וזיו כלל

(Иными словами, даже нисхождение и раскрытие сияния, которое оживляет небеса и землю и облекается в них, также является явлением нечто из ничего и совершенного небытия. Ведь когда оно было включено в свой источник, оно было упразднено и включено в свой источник — светило — и вовсе не называлось «светом» и «сиянием»;

וזה שיהיה הזיו נראה בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' יש ודבר הוא ע"י הנרתק והמגן וא"כ הוא ענין יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא שגם התהוות ח"ע [חכמה עילאה] נקי יש מאין, וזהו היש הוי' בקרבנו אם אין פ"י אם

И то, что сияние становится видимым само по себе, как нечто существующее, — благодаря покрытию и щиту. Следовательно, это возникновение нечто из ничто, как сказано: «И Хохма обретается из ничто (ме-айн)», ибо возникновение высшей Хохмы (Хохма Илаа) также называется возникновением нечто из ничто. И таков [смысл слов]: «Разве Авая среди нас (а-йеш), или нет (им айн)?» То есть:

שם הוי' מאיר בנו ע"י המגן ונרתק ואזי הארה זו נק' יש מאין אם אין היינו שמאיר בנו מלמעלה מבחי' מגן דהיינו מעין מוציא חמה מנרתקה שבחי' זו נק' אין, וזהו ענין בראשית ברא אלקים.

имя Авая светит в нас через щит и покрытие, и тогда это сияние называется возникновением нечто из ничто. «Или айн» означает, что оно светит в нас свыше уровня щита, то есть подобно тому, как «Он выводит солнце из его оболочки», ибо этот уровень называется айн. Таков смысл слов: «В начале сотворил Элоким».

אלקים היינו בחי' הזיו הנמשך ע"י המגן כו' נק' בריאה יש מאין אלא שהוא ענין בריאה שבאצילות היינו בחי' והחכמה מאין תמצא, ובע"ח [ובעץ חיים] איתא שאפילו בחי' א"ק [אדם קדמון] שהוא כתר נק' בריאה אדם דבריאה כו'

Элоким, то есть уровень сияния, нисходящего через щит и т. д., называется творением (Брия), возникновением нечто из ничто. Однако это творение в мире Ацилут, то есть уровень слов «И Хохма обретается из ничто». А в «Эц Хаим» сказано, что даже уровень Адам Кадмон, который есть Кетер (Венец), называется Брия — «Адамом мира Брия» и т. д.

ובחינת בריאה היינו יש מאין וכמ"ש בד"ה ואתחנן כפי' והחכמה מאין תמצא שהחכמה היא בחי' ראשית והיא תמצא מאין בבחי' התחדשות שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוציאו כו'

А уровень Брия — это возникновение нечто из ничто, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ваэтханан», при разборе слов «И Хохма обретается из ничто»: Хохма — это уровень решит (начала), и она обретается из ничто как новшество — возникает нечто новое, чего не было в силе источника, породившего его, и т. д.;

ע"ש, ובחכמה יש אור וכלי אשר כח החכמה עצמה היא הנק' כלי ובחי' האור והחיות השופע בו מאור א"ס נק' אור החכמה.

см. там. В Хохме есть свет и сосуд: сама сила Хохмы называется сосудом, а свет и жизненная сила, изливающиеся в него от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), называются светом Хохмы.

והנה החכמה עצמה שהיא הכלי נק' ודאי יש מאין דהיינו שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוצאו כי הוא ית' רם ונשא מגדר בחי' חכמה עד שבחי' חכמה נחשבת אצלו כעשייה גשמיות.

Итак, сама Хохма, являющаяся сосудом, несомненно, называется возникновением нечто из ничто: возникает нечто новое, чего не было в силе породившего его источника. Ведь Он, благословен Он, превышает и выше пределов уровня Хохмы, настолько, что Хохма считается перед Ним подобной физическому действию.

לכן להיות התהוות בחינת כח החכמה הוא התחדשות ודבר חדש כמו חידוש העשייה גופניות. אך גם בחי' התהוות אור החכמה נקי ג"כ יש מאין

Поэтому возникновение силы Хохмы — это новшество, нечто новое, подобно новизне телесного действия. Но и возникновение света Хохмы также называется возникновением нечто из ничто,

כי האור הוא עד"מ בחי' זיו השמש הנמשך מהשמש, וע"ז נת' [נתבאר] כאן שבחי' המשכת הזיו הוא ג"כ בחי' יש מאין מטעם הנ"ל שכשהיה כלול במקורו כו' כנ"ל), וכך היו כלולים

ибо свет подобен, в качестве примера, сиянию солнца, исходящему от солнца. Здесь объясняется, что и нисхождение сияния является возникновением нечто из ничто по причине, упомянутой выше: когда оно было включено в свой источник и т. д., как сказано выше.) Так были включены

כל העולמות והברואים במאצילם ב"ה בבחי' העלם ויציאתם מהעלם אל הגילוי להיות גילוי העולמות והברואים בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמן] הוא בבחי' זיו והארה בלבד וכמ"ש הודו על ארץ ושמים כו' יש מאין ממש

Все миры и сотворённые существа заключены в своём Эманаторе, благословен Он, в сокрытом состоянии; их же выход из сокрытия к раскрытию, благодаря которому миры и сотворённые существа раскрываются как йеш и как нечто самостоятельное, есть лишь сияние и ответ, как сказано: «Его великолепие — над землёй и небесами» и т. д.: подлинное нечто из ничего.

(פירוש שהעולמות היו כלולים היינו כידוע בפ"י כי לא מחשבותי מחשבותיכם דכאדם המחשבה לא תפעל מאומה אבל למעלה כשעלה במחשבתו ורצונו להוות ולהאציל הנה אז נאצל ונתהווה ממש ע"י מחשבה זו וכמ"ש בפרדס שער י"א פ"ג [פרק ג'] וכמ"ש מזה בביאור ע"פ יונת.

(Пояснение: смысл утверждения, что миры были заключены [в Нём], как известно из объяснения слов «Ибо мысли Мои — не ваши мысли»: у человека мысль вовсе ничего не производит, но Наверху, когда в Его мысли и воле возникло создать и эманировать, тогда посредством этой мысли действительно произошло эманационное раскрытие и возникновение, как написано в «Пардес», врата 11, глава 3, и как объясняется об этом в комментарии к словам «Голубка Моя».

ועדי' היו העולמות והברואים כלולים בבחי' מחשבה עילאה כשעלה ברצונו לברוא את העולם אך ודאי לא שייך כלל לומר שהעולם כמו שהוא היה כלול במחשבה בעת שעלה ברצונו כ"א עדי' הכח והרוחניות שלו

Так же миры и сотворённые существа были заключены на уровне Высшей Мысли, когда в Его воле возникло создать мир. Однако совершенно невозможно сказать, что мир в том виде, в каком он существует, был заключён в Мысли в тот момент, когда в Его воле возникло [его создание]; речь может идти лишь, например, о его силе и духовной сущности;

דהיינו שכמו שיש עשייה גשמיות כך יש עשייה שבאצילות שהיא שרש ומקור העשייה גשמיות כמו עדי' מתיקות התפוח ממזל המכה בו וגבוה מעל גבוה שומר עדי' הוא שרש העשייה למעלה באצילות

то есть, как существует физическое действие, так есть и действие в Ацилуте, являющееся корнем и источником физического действия. Например, сладость яблока происходит от ма-заля, который ударяет по нему, а «стоящий выше высокого надзирает»; так же и корень действия находится Наверху, в Ацилуте,

כמו האור גשמי שרשו ברוחניות הוא החכמה שנק' אור כי הכסיל בחשך הולך וזהו הענין שהיה כלולים הברואים במחשבה עילאה כשעלה ברצונו כו'

подобно тому, как корень физического света в духовном — это Хохма, которая называется светом, ибо «глупец ходит во тьме». В этом и состоит смысл [утверждения], что сотворённые существа были заключены в Высшей Мысли, когда в Его воле возникло [создать мир] и т. д.,

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ובמחשבה אחת נתהוו ברוחניות יש מאין ושיומשך העשייה גשמיות ממש אף מבחי' מה שהוא כלול במחשבה הוא ודאי ג"כ יש מאין שהתהוות הגשמיות מהרוחניות אין לך יש מאין גדול מזה

ибо «мысли Мои — не ваши мысли», и одной мыслью они возникли в духовном — как нечто из ничего. А то, что само физическое действие нисходит даже с уровня того, что заключено в Мысли, — это, несомненно, тоже нечто из ничего, ибо возникновение физического из духовного — пример нечто из ничего величайший из возможных.

וזהו ב"ש [ברוך שאמר] והיה העולם היינו מה שנתהו במחשבה א' כי הוא אמר ו' יהי והוא ג"כ יש מאין ע"ד והחכמה מאין תמצא שגם התהוות חכמה דאצילות נק' יש מאין רק שזהו יש מאין ברוחניות.

И в этом смысл слов «Благословен Тот, Кто изрёк, и мир возник»: речь о том, что возникло в одной мысли, ибо «Он сказал — и стало», и это тоже нечто из ничего, подобно сказанному: «А Хохма находится из ничего». Ведь возникновение Хохмы Ацилута тоже называется нечто из ничего, однако это нечто из ничего в духовном.

ואח"כ ברוך אומר ועושה שיומשך ההתהוות אל הפועל מרוחניות לגשמיות זהו ג"כ יש מאין ממש שהתהוות הגשמיות מהרוחניות כמו אור גשמי מהחכמה שהיא רוחניות הוא ודאי יש מאין ועד"ז בכל הנכבדים.

А затем — «Благословен Тот, Кто говорит и творит»: возникновение нисходит к осуществлению, от духовного к физическому. Это тоже подлинное нечто из ничего, ибо возникновение физического из духовного, подобно возникновению физического света из Хохмы, которая духовна, несомненно, есть нечто из ничего. Так же обстоит дело со всеми сотворёнными существами.

ועד"ז נתבאר במ"א בד"ה אז ישיר משה בענין עלמא דאתגליא ועלמא דאתכסיא. עלמא דאתגליא הוא שנראים המדריגות מופרדים בגילוי ועלמא דאתכסיא היינו שהם בטלים במציאות במקורם כו'

В этом же духе объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше», где речь идёт об открытом мире (альма де-итгалья) и сокрытом мире (альма де-иткася): открытый мир — это мир, в котором уровни видны как отдельные друг от друга, в явном виде, а сокрытый мир — это мир, в котором они упразднены в своём существовании в своём Источнике и т. д.

וע"ש בד"ה וירא ישראל את היד ששרש ב' בחי' התהוות הנ"ל נמשך מבי שמות הוי' ועמ"ש בד"ה יונתי גבי מ"ש נשמה שנתת בי טהורה היא ואחר כך אומר אתה בראתה כו' ובד"ה האזינו השמים גבי עד יעבור עמך הוי'):

См. там же, в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль руку», где говорится, что корень двух упомянутых выше видов возникновения исходит от двух [уровней] имени Авая. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», о словах «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она», после чего говорится: «Ты создал её» и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», — о словах «пока не перейдёт народ Твой, Авая».

3 ב והנה מזה מובן ענין ירידת והשתלשלות העולמות שהוא ירידה גדולה למאד מבחי' ביטול והתכללות

ממש

2. Из этого становится понятен смысл нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут): это чрезвычайно великое нисхождение — от уровня подлинного самоустранения (битуль) и включённости

בא"ס ב"ה עד שירדה פלאים להתלבש ולהשתלשל מעילה לעילה עד סוף כל המדרגות התחתונות בעשייה גשמיות וגופניות מעשה שמים וארץ וכל אשר עשה החומריות וגשמיות.

в Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — пока оно чудесным образом не нисходит, облакаясь и переходя по цепи от причины к причине, до самых низших ступеней, в физической и телесной Асии (действии): в сотворение неба и земли и всего, что Он сотворил, материального и физического.

אך להבין למה היה כזאת ירידה גדולה לפניו ית' הנה ידוע שירידה זו צורך עלייה היינו יתרון האור מן החושך דוקא שיומשך במקום חשך גשמי שהוא יש גמור ונפרד האור והזיו שלמעלה

Но чтобы понять, почему перед Ним, благословен Он, произошло столь великое нисхождение, следует знать: это нисхождение необходимо для подъёма, а именно — для того, чтобы «преимущество света явилось именно из тьмы» и чтобы в место физической тьмы, где находится совершенно отдельное йеш (нечто), был привлечён свет и сияние свыше,

שהוא בחי' ביטול והתכללות בא"ס ב"ה שיהיה ביטול היש לבחי' אין הנמשך בתוכו, וע"ז ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים פירו' [פירוש] בתחתונים הגם שאין לפניו ית' מעלה ומטה

то есть уровень самоустранения и включённости в Бесконечного, благословен Он, чтобы йеш самоустранился перед уровнем аин (ничто), привлечённым внутрь него. Об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах». Слова «в нижних мирах» означают: хотя перед Ним, благословен Он, нет ни верха, ни низа,

אלא שתחתונים נקי מקום היש ונתאוה להיות לו שם דירה והשראה דהיינו להיות שם המשכת האין כדי שיהיה היש בטל לאין ונמשך בטול זה מעולם

однако «нижними мирами» называют место, где пребывает йеш. Он пожелал иметь там обитель и присутствие, то есть привлечь туда аин, чтобы йеш самоустранился перед аин. Это самоустранение нисходит из мира

ועד עולם מדרגה אחר מדרגה עד שיומשך ביטול זה גם למטה להיות ביטול היש גם בעשייה הגשמיות וכללות המשכה זו הוא ביום ר"ה [ראש השנה] שבו שיר של יום ו' ה' מלך גאות לבש,

в мир, ступень за ступенью, пока это самоустранение не будет привлечено также и в нижние сферы, чтобы йеш самоустранился и в физической Азии. Общее и собирательное выражение этого привлечения приходится на день Рош а-Шана, когда читается песнь шестого дня: «Авая царствует; Он облечён величием».

והענין כי הנה בחי' מלכותו ית' הוא נקי רק בחי' לבוש שנתלבש כמדת גאות להיות מלך שמו נקי

Смысл этого в том, что Его царство (Малхут), благословен Он, называется лишь облачением: Он облекся в качество величия, чтобы Его имя называли «Царь»,

כמו דאית' [דאיתא] במדרש ב' [בעשרה] לבושים ברא הקב"ה את עולמו כו' שבריא את העולמות להיות גילוי יש מאין הוא במדה"ד [במדת הדין] וצמצום כנ"ל

как сказано в Мидраше: «Десятью облачениями Святой, благословен Он, сотворил Свой мир» и т. д. Ведь сотворение миров, при котором нечто раскрывается из ничего, происходит посредством качества суда и цимцума (сокращения), как сказано выше;

והיינו בחי' לבוש כהדין קמצא דלבושיה מיניה וביה וצמצום האחרון הוא בחי' התגלות בחי' מלכותו ית' אין מלך בלא עם.

И это — уровень одеяния, «подобно камце, чьё одеяние происходит из него самого и находится в нём самом»; а последний цимцум (сокращение) — это раскрытие уровня Его царства, да будет Он благословен: «Нет царя без народа».

4 והנה מלכותו נקי מה שמקבלים מלכותו ברצון כמ"ש שום תשים עליך מלך כי בלא רצון נקי ממשלה וממשלתך בכל דור ודור.

Итак, Его царство называется царством тогда, когда Его царство принимают по собственной воле, как сказано: «Поставь над собой царя»; без добровольного согласия это называется владычеством: «И владычество Твоё — во всяком поколении».

ולכן שיר של יום ו' ה' מלך שביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] קיבל עליו ברצון עול מלכותו ית' משא"כ בשש' [בששה] ימי המעשה היה רק בחי' ממשלה ולא היה גילוי מלכותו.

Поэтому песнь шестого дня — «Авая царствует»: в день сотворения Адама, первого человека, он добровольно принял на себя иго Его царства, да будет Он благословен; тогда как в шесть дней творения был лишь уровень владычества, и раскрытия Его царства не было.

5 והנה קבלת מלכותו ית' ברצון הוא ענין ביטול היש כענין וצבא השמים לך משתחווים כי ענין בחי' השתחווה הוא בחי' הביטול

Итак, добровольное принятие Его царской власти, да будет Он благословен, — это самоустранение существующего (битуль), как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе»; ведь поклон — это аспект самоустранения.

ולכן עושים ר"ה [ראש השנה] ביום ו' ביום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] שאז היה התחלת גילוי מלכותו ית' להיות היש בטל לאין, משא"כ חמשת ימי המעשה הראשונות היו

Поэтому Рош a-Шана приходится на шестой день — день сотворения Адама, первого человека: тогда началось раскрытие Его царской власти, да будет Он благословен, чтобы существующее устранялось перед ничто; тогда как первые пять дней творения были

רק סדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] מאין ליש יהי אור יהי רקיע תדשא הארץ וכו' שהוא במדת הדין וצמצום בראשית ברא אלקים,

лишь порядком нисхождения миров (иштальшелут) от ничто к существующему: «Да будет свет», «Да будет свод», «Да произрастит земля» и так далее. Это происходило посредством качества суда и цимцума (сокращения): «Вначале сотворил Элоким».

אבל המשכת הביטול להיות היש בטל לאין נק' שיתף עמו מדה"ר [מדת הרחמים] והוא יחוד הוי' אלקים.

Но нисхождение самоустранения, благодаря которому существующее устраняется перед ничто, называется «Он присоединил к нему качество милосердия»; это единство Авая [и] Элоким.

והיינו דרך כלל על ידי תורה ומצות (וזהו ה' מלך גאות לבש לבש ה' עוז כו' ואין עוז אלא תורה כמ"ש ה' עוז לעמו יתן ועיין ברכות סדר וארא פרשה ח' ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ס"פ יתרו)

И в общем это происходит посредством Торы и мицвот (таково [значение слов]: «Авая царствует; Он облачён в величие; Авая облачён в силу» и так далее. «Сила» означает не что иное, как Тору, как сказано: «Авая даст силу Своему народу»; см. также Мидраш Рабба, раздел Ваэ-ра, глава 8, и Зоар, часть II, в конце раздела Итро),

אשר קדשנו במצותיו שהמצות יסודתן בהררי קדש עליון ונמשכו למטה להתלכש בענינים גשמיים צדקה תרומות ומעשרות להיות היש בטל לאין כו',

— «Который освятил нас Своими заповедями»: ведь мицвот укоренены на высочайших горах святости и ниспущены вниз, чтобы облачиться в материальные предметы — пожертвования, труму и десятины, — так чтобы существующее устранялось перед ничто и так далее;

כי המצות עיקרן הוא לעשותן בבחי' בטל רצונך סור מרע ועשה טוב לכופ' את לבו הגשמי ולהכניע תחת יד הקדושה, וכן המצות עצמם הם בענינים גשמיים

ибо главное в мицвот — исполнять их в духе слов «Отмени свою волю» и «Отстранись от зла и делай добро»: склонять своё материальное сердце и подчинять его власти святости. И сами мицвот также связаны с материальными предметами,

כמו ציצית של צמר כו' ונמשך בהן קדושה עליונה כדי שיהיו ענינים גשמיים ההם עולים ונכללים בקדושה ג"כ ע"י המצוה ההיא.

например, цицит из шерсти и тому подобное. В них нисходит высшая святость, чтобы и эти материальные предметы поднимались и включались в святость посредством этой мицвы.

6 ולכן אומרים בכל מצוה לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה קוב"ה [קודשא בריך הוא] נקי מה שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין ולית מחשבה תפיסא ביה וביטול ההשגה.

Поэтому перед каждой мицвой говорят: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины». «Святой, благословен Он» — это наименование Того, Кто свят и отделён от границ миров, Кого «не может постичь мысль», перед Кем само постижение утрачивает значение.

ושכינתיה הוא שכינת עוזו ומלכותו המתלבשת בבחינת עלמין להחיותם ולהיות מהווה אותם מאין ליש יחוד זה נעשה ע"י המצוה שהיא בעשייה גשמיות בחי' יש ובה נמשך קדושה עליונה להיות היש בטל לאין

А «Его Шхина» — это Шхина Его силы и царства, облачающаяся в миры, чтобы давать им жизнь и приводить их к бытию из небытия. Это единство достигается посредством мицвы, совершаемой физическим действием, на уровне йеш (нечто); в неё привлекается высшая святость, чтобы йеш был упразднён перед айн (ничто).

והרי הם כלולים ומתייחדים ביחוד גמור ואמיתי היינו ע"י האדם העושה אותן בבחי' ביטול רצונו למעלה מטבעו והרגלו להפוך את לבו מן

И тогда они включаются друг в друга и соединяются полным и истинным единством; это происходит благодаря человеку, который совершает их, упраздняя свою волю и поднимаясь над своей природой и привычками, обращая своё сердце от

הקצה אל הקצה שכל מה שלבו נוטה בטבעו לעשות לא יעשה ומה שלבו נוטה שלא לעשות יעשה שבזה ממשיך בחי' ביטול העליון יחוד הוי' ואלקים.

одной крайности к другой: от того, к чему его сердце естественно склоняется, он воздерживается, а то, чего его сердце не расположено делать, он делает. Благодаря этому он привлекает уровень высшего битуля — единство Авая и Элоким.

7 וזהו מצות צריכות כוונה שהמצות עצמן הם בחי' גוף והכוונה הוא בחי' נשמה והמצות עצמן

И это [смысл слов]: «Мицвот требуют намерения»: сами мицвот относятся к уровню тела, а намерение — к уровню души. Сами мицвот

הם קיום מצות המלך והם בחי' כלים ואברין דמלכא, והכוונה הוא מה שרוצה להמשיך יחוד העליון וביטול היש במצוה זו להיות יחוד הוי' ואלקים

— это исполнение повеления Царя, и они относятся к уровню сосудов и «членов Царя»; намерение же состоит в том, чтобы посредством этой мицвы вызвать высшее единство и самоустранение существующего — неш — и тем самым установить единство Авая и Элоким;

והוא בחי' נשמה המחיה את האיברים שהעיקר הוא החיות ואור א"ס ב"ה הנמשך על ידי המצוה להיות היש בטל לאין

и это уровень души, оживляющей члены, ибо главное — жизненная сила и Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, нисходящий посредством мицвы, чтобы существующее — неш — самоустранилось перед Ничто — айн.

רק המשכה זו להיות בא מכח אל הפועל מהעלם אל הגילוי הוא על ידי עשיית המצות בפועל ממש שהן הן הכלים שבהן נמשך האור והחיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה כנודע,

Однако это нисхождение, благодаря которому возможное становится действительным, а сокрытое — явным, осуществляется через реальное исполнение мицвот, ибо именно они являются сосудами, в которых нисходят свет и жизненная сила от Бесконечного света, благословен Он, как известно.

ועל זה נאמר ואהבת את הוי' אלקיך כי מתחלה נאמר שמע ישראל הוי' אלקינו דרך כלל.

Об этом сказано: «И возлюби Авая, Б-га твоего», ибо сначала сказано: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» — в общем виде.

8 ואחר כך דרך פרט להיות הוי' אלקיך לכל יחיד ויחיד לנוכח לפום מה דמשער בליביה בבחי' גילוי ותהיה האהבה והרצון בבחי' היה הוה ויהיה בבחי' ביטול היש הוא יהיה בבחי' אלקיך

А затем — в частности: чтобы Авая была «твоим Б-гом» (Элокеха) для каждого человека, обращённая лично к нему, «сообразно тому, что он постигает в сердце своём», в раскрытом виде; и чтобы любовь и воля были на таком уровне, что «Он был, Он есть и Он будет» — в аспекте самоотмены сущего (еш), — стали бы уровнем «твоего Б-га».

וגם תהיה בכל לכבך בשני יצריך ביצ"ט [ביצר טוב] וביצה"ר [וביצר הרע] כלומר שמחמת היצה"ר [היצר הרע]

שהוא המונע ומעכב תהיה האהבה יותר מזה, כמו אם יש מונע ומעכב להילוך מרוצת המים

И также — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями, добрым и злым, то есть любовь должна стать ещё сильнее именно из-за злого начала, которое мешает и препятствует, подобно тому как нечто мешает и препятствует стремительному течению воды:

אזי המים מתגברין בהילוכן ומרוצתן ביתר שאת וכל האהבה והתשוקה הזאת היינו להיות הוי' בבחי' אלקיך בגילוי וביטול היש לאין בכל לכבך כו',

тогда вода становится сильнее в своём течении и движется стремительнее, с ещё большей мощностью. Вся эта любовь и страстное стремление направлены на то, чтобы Авая раскрылась на уровне «твоего Б-га», а сущее (еш) самоотменилось перед Ничто (айн), — «всем сердцем твоим» и так далее.

וזהו תכלית כל התורה והמצות דרך כלל בכל ימי חיי האדם שהוא להמשיך בעסק התורה והמצות שעושה בבחי' ביטול הרצון למעלה ממדרגת טבעו ורצונו שבנפשו הבהמית כו':

И в этом — цель всей Торы и мицвот в общем, на протяжении всех дней жизни человека: посредством занятия Торой и исполнения мицвот, когда он совершает их с самоотменой своей воли, превыше уровня своей природы и воли животной души, низвести [это] вниз и так далее.

9 ג אך הנה המשכה כללית נמשכה בכל ר"ה [ראש השנה] על כל השנה להיות המשכת הביטול בפרטיות בעסק התורה והמצות של כל השנה, שלכן נק' ר"ה [ראש השנה] שהוא

3. Однако в каждый Рош а-Шана для всего года ниспосылается нечто общее, чтобы ниспослание самоустранения осуществлялось в частностях — в занятии Торой и исполнении мицвот на протяжении всего года. Поэтому он и называется Рош а-Шана [«головой» года], ибо он

כמו הראש והמוח שממנה תוצאות והמשכות חיים לכל אברי הגוף, וכך בר"ה [בראש השנה] נמשך חיות לכל ימי השנה.

подобен голове и мозгу, от которых исходят потоки и ниспослания жизненной силы ко всем членам тела; так и в Рош а-Шана жизненная сила ниспосылается на все дни года.

10 והנה כמו למשל האחד עומד למעלה וא' עומד למטה ורוצים להתייחד צריך העליון לירד למטה ממדרגתו כמה מעלות והתחתון צריך לעלות ממדרגתו.

Вот пример: если один стоит наверху, а другой — внизу, и они хотят соединиться, то стоящему выше необходимо спуститься на несколько ступеней ниже своего уровня, а стоящему ниже — подняться со своего уровня.

כך כדי להמשיך המשכה עליונה מבחי' ביטול ליש כדי שיהיה היש בטל לאין צריך גם התחתון לעלות הוא נפשו ורוחו הבהמית כמ"ש אם ישם אליו לכו

Так и для того, чтобы ниспослать высшее воздействие с уровня самоустранения перед йешем (нечто), дабы йеш был отменен перед аин (ничто), нижнему также необходимо подняться — то есть его животной душе и духу, как сказано: «Если он обратит к Нему сердце свое»,

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח דהיינו להיות נפשו שוקקה בתשוקה וצמאון ליחוד וביטול זה והיינו בהיות האדם ממארי דחושבנא איך שירד פלאים ממקום כבודו ית'

ибо «дух приносит дух и ниспосылает дух», то есть его душа должна томиться, жаждая этого единения и самоустранения. Это происходит, когда человек принадлежит к «владыкам счета» и размышляет о том, как он чудесным образом спустился с места Его славы, благословен Он,

שהרי נשמתו ונפשו היתה כלולה במאצילה ב"ה ותרד פלאים בצמצומים רבים ועצומים עד שנתגשמה במאד והמשכיל יבין כמה מעלות ומדרגות בענין גשמיות ורוחניות

ведь его нешама и нефеш были включены в своего Источника, благословен Он, а затем чудесным образом нисходили через многочисленные и великие цимцумим (сокращения), пока не стали чрезвычайно материальными. Размышляющий поймет, сколько ступеней и уровней отделяет материальное от духовного,

וגם כמה מדרגות ברוחניות גבוה מעל גבוה עד רום המעלות ואין ערך לא"ס ב"ה וא"כ כמה רחוק הוא מאור פניו ית' ועי"ז יעורר רחמים רבים ובכה תבכה נפשו.

а также сколько уровней есть в духовном — один выше другого, вплоть до высочайших высот, — и все они несоизмеримы с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он. И если так, как далек он от света Его лика, благословен Он! Это пробудит в нем великое сострадание, и душа его будет горько плакать.

11 ולכן איתא בכתבי האריז"ל [הארי"י זכרנו לברכה] כל מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] אזי אין נשמתו שלימה. ולכאורה מה ענין בכיה אל ר"ה [ראש השנה]. אך ע"פ הנ"ל יובן שהבכיה היא לנשמתו דוקא שירדה ממקום כבודה ונתגשמה.

Поэтому в писаниях Аризаля, благословенной памяти, сказано: всякий, кто не плачет в Рош а-Шана, — его душа не целостна. Казалось бы, какое отношение плач имеет к Рош а-Шана? Однако из сказанного выше становится понятно: плачут именно о своей душе, которая спустилась с места своей славы и обрела телесность.

12 וזהו מים התחתונים בוכין אנן בעינן למהוי קדם מלכא כדאיתא במדרש בשעה שהבדיל הקב"ה בין מים למים נקראים מים התחתונים בשם מי בוכים שבוכין על ירידתן בבחי' מים תחתונים וצועקין אנן בעינן למהוי קדם מלכא.

И в этом [смысл слов]: «Нижние воды плачут: „Мы хотим быть перед Царём“», как сказано в мидраше: когда Святой, благословен Он, отделил воды от вод, нижние воды называли «плачущими водами», ибо они плачут о том, что опустились на уровень нижних вод, и призывают: «Мы хотим быть перед Царём».

13 וזהו ענין תקיעת שופר תשר"ת [תקיעה שברים תרועה תקיעה] תקיעה קול פשוט הוא בחי' התשוקה ברעותא

דלכא ושברים תרועה אמרו בגמ' [בגמרא] שהוא ענין גנוחי גנח וילולי יליל

Таково значение трубления в шофар: ТаШРаТ (ткия, шварим, труа, ткия). Ткия — простой звук — соответствует стремлению, желанию сердца (реута делиба); а шварим и труа, как сказано в Гемаре, означают «стоны» и «рыдания»,

שהוא ענין הבכייה הנ"ל ונקי' שברים תרועה שעל ידם מתיש ומשבר כח הקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] ותרועה הוא מלשון תרועם בשבט ברזל,

то есть упомянутому выше плачу. Они называются шварим («разломы») и труа, потому что посредством них ослабляется и сокрушается сила клипот и ситра ахра (другой стороны); а труа происходит от слова «разбить их (терозм) железным жезлом».

וגם תרועה הוא מלשון רעותא דלכא כמ"ש ותרועת מלך בו, שמחמת בכייה ורחמנות זו שלמטה מעורר למעלה רצון העליון בהתעוררות רח"ר [רחמים רבים] העליונים ממקור הרחמים והן י"ג מדות הרחמים עליונים שבהם נאמר ויעבור ה' על פניו כו',

Кроме того, труа происходит также от выражения реута делиба — «желание сердца», как сказано: «и царское благоволение — в нем». Ибо благодаря этому плачу и состраданию внизу пробуждается свыше высшая воля — пробуждением великих высших милосердий, исходящих из Источника милосердия. Это тринадцать высших Атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошел Авая пред ним» и так далее.

פי' ויעבור כאדם העובר ממקום למקום כך ויעבור הוי' מבחי' עליונה מאד שיתגלה על פניו פנים הם בחינת לבושים שמכסים ומסתירים ומצמצמים א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו

То есть «прошел» — как человек, переходящий с места на место; так и «Авая прошел» с весьма высокого уровня, чтобы раскрыться над «лицом» (панав). «Лицо» (паним) — это уровень облачений, которые покрывают, скрывают и ограничивают Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в Самом Своем существе и славе,

כי פנים הן עשרה שמות שאינן נמחקים לפי שהם בחי' שמות בחי' אותיות לכך הן לבושי' שמכסין ומסתירין על א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו.

ибо паним — это десять имен, которые нельзя стирать. Поскольку они представляют собой имена, то есть буквы, они и являются облачениями, покрывающими и скрывающими Бесконечного, благословен Он, в Самом Своем существе и славе.

אבל בהתעוררות י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] עליונים שבהן נאמר ויעבור ה' על פניו וכתוב יאר ה' פניו שיאר הפנים שלא יעלימו ולא יסתירו כבודו, וכמו שיהיה לעתיד ונגלה

Но благодаря пробуждению тринадцати высших Атрибутов милосердия, о которых сказано: «И прошел Авая пред ним» (аль панав), и написано: «Да осияет Авая лицо Свое (панав)», лицо сияет, и они не заслоняют и не скрывают Его славу. Так будет и в Будущем мире: «И откроется

כבוד ה' והקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתקה אלא לעתיד יהיה זה בגשמיות ממש, וקיכול שכר שהוא למחר לקבל שכרם

слава Авая», и Святой, благословен Он, вынимает солнце из его оболочки; только в Будущем мире это будет происходить в буквальном, физическом смысле. И [это] получение награды, которая предназначена «на завтра, чтобы получить свою награду»;

אבל היום לעשותם ברוחניות, וסדר העבודה הקבועה בנפש האדם להיות גילוי זה ברוחניות בנפשו בעבודה תמה על ידי התעוררות הרחמנות בבכייה גנוחי גנח וילולי ליל לכו',

но «сегодня — исполнять их» — в духовном смысле. Установленный порядок служения души человека, чтобы это раскрытие произошло в его душе духовным образом, в цельном служении, состоит в пробуждении сострадания через плач — «стоны» и «рыдания» и так далее.

וע"ז נאמר תקעו בחדש שופר כי התעוררות הרחמנות זה צריך בקול שופר דוקא ולא בקול אדם עצמו

И об этом сказано: «Трубите в новомесячье в шофар», ибо для этого пробуждения милосердия необходим именно звук шофара, а не голос самого человека,

כי בבריאת האדם נאמר אחור וקדם צרתני אחור למעשה בראשית כו' ואינו מעורר כ"כ [כל כך] מדרגות עליונות של י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

ибо о сотворении человека сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня»; «сзади» — после завершения дела творения и т. д.; и он не пробуждает в такой степени высшие уровни Тринадцати атрибутов милосердия,

כמו בקול שופר של בהמה ששרשה למעלה מעלה ממדרגות האדם אלא שנפלה למטה מטה מדרגת האדם כנודע,

как звук шофара животного, корень которого находится неизмеримо выше уровней человека, но которое пало неизмеримо ниже уровня человека, как известно.

ומזה נמשך בכסה ליום חגנו פי' שמבחי' בכסה שהוא לשון התכסות והתעלמות א"ס ב"ה בהתלבשות מטה מטה בבחי' עשייה גשמיות ועוה"ז הגשמי נמשך להיות ליום חגנו פי' חגנו מלשון אחוי ליה במחוג

И отсюда проистекает «в день нашего праздника, когда луна покрыта». То есть из уровня «покрытия» (кесе), обозначающего сокрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, когда Он облачается в предельно низкое — в материальное действие и материальный мир, — проистекает «для нашего праздничного дня» (хагейну); слово хагейну связано с выражением «покажи ему с помощью указки» (мехог),

שהוא ענין גילוי עד שמראה עליו באצבע כמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתיד הקב"ה לעשות מחול לצדיקים ומראין עליו באצבע ואומרים

то есть с раскрытием, доходящим до того, что на это указывают пальцем, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В будущем Святой, благословен Он, устроит хоровод для праведников, и они будут указывать на Него пальцем и говорить:

הנה אלקינו זה קוינו לו כו' שיהיה גילוי אלקותו ית' בעולם ולא יהיה העולם מעלים כו':

„Вот Б-г наш, на Него мы надеялись“ и т. д.: чтобы в мире раскрылось Его Б-жество, благословен Он, и чтобы мир больше не скрывал Его и т. д.

14 ד כי חק לישראל הוא. חוק מלשון ותתן טרף לביתה וחוק לנערותיה וכן הטריפני לחם חוקי שהוא לשון מזון כלומר השפעה והמשכה לישראל פי' כדי להיות בחי' ישראל לי ראש

4. «Ибо это установление (хок) для Израйля». Слово «хок» происходит от выражения: «Она дает пищу своему дому и установленную долю своим девушкам», а также от слов: «Накорми меня хлебом, положенным мне»: это слово означает пропитание, то есть влияние и нисхождение к Израйлю. Иными словами, чтобы Израйль был на уровне «Исраэль: ли рош» — «для Меня глава»,

כמו שהרגל בטל להראש וכל מה שהראש רוצה הרגל עושה בלי שום מניעה ועיכוב בעולם שאין לה רצון אחר זולתו. כך ישראל נק' בנים למקום ברא כרעא דאבוה בחי' ביטול.

подобно тому как нога полностью подчинена голове и исполняет все, чего хочет голова, без малейшего препятствия или задержки, ибо у нее нет иной воли, кроме воли головы. Так и Израйль называется «детьми Всевышнего», «сын — нога своего отца»: это уровень самоустранения (битуль).

15 וענין משפט לאלהי יעקב היינו כי ישראל נקי בחי בן בכורי ויעקב נקי בחי עבד ופי' שבחי בן ברא

כרעא דאבוה

И смысл слов «суд для Б-га Яакова» таков: Исраэль называется уровнем сына — «Мой сын, Мой первенец», а Яаков называется уровнем раба. Пояснение: уровень сына — это «сын — нога отца»,

היינו בבחי ביטול ממש כרגל לגבי הראש ועבדים היינו כשיש להם רצון אחר כמו עבד שהוא זר ונפרד

רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] מקיים מצות אדונו

то есть состояние подлинного самоустранения, как у ноги по отношению к голове; а рабы — это те, у кого есть иная воля, подобно рабу, который чужд и отделён, но, несмотря на это, исполняет повеление своего господина,

אלא שהוא בבחי מלחמה ויש מונע ומעכב עליו רק שהוא מתגבר ומכניע א"ע [את עצמו] בבחי אתכפא משא"כ ישראל בבחי אתהפכא ממש, ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און ביעקב.

однако он находится в состоянии борьбы: нечто препятствует ему и удерживает его, но он преодолевает это и подчиняет себя — в порядке иткафьи (подчинения); Исраэль же пребывает в состоянии подлинной итапхи (преображения). Об этом см. также в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Яакове».

16 והנה האדם נידון בר"ה [בראש השנה] על המשכת אלקות שבו אם הוא ראוי להיות גילוי אלקות בנפשו

והיינו לפי מעשיו בשנה שעברה,

Итак, в Рош а-Шана человека судят относительно нисхождения Б-жественности в него: достоин ли он того, чтобы в его душе раскрылась Б-жественность; это определяется его поступками за прошедший год.

וזהו משפט לאלהי יעקב שבבחי יעקב שיש בבחי זו מלחמה צריך להתגבר על המונע ופעמים שהוא

מנצח ולפעמים הוא מנוצח כי לאום מלאום יאמץ

И это — «суд для Б-га Яакова»: на уровне Яакова, которому свойственна борьба, необходимо преодолевать то, что препятствует; иногда человек побеждает, а иногда терпит поражение, ибо «один народ одолевает другой народ».

ולכן בזה יש משפט לאלהות שבו משא"כ בבחי' ישראל לי ראש שהוא בחי' בן ברא כרעא דאבוה שם
הוא חוק ומזון

Поэтому на этом уровне судят о Б-жественности в человеке. Иное дело — уровень «Израэль: ли рош», то есть уровень сына, ведь «сын — нога своего отца»: там есть хок и пропитание.

אך משפט איהו רחמי, שלכן נתקנו עשיית [עשרת ימי תשובה] ויו"כ [ויום כפור] לעורר רחמים רבים ובקשות
סלח לנו להיות גילוי רצון

Но суд — это милосердие. Поэтому были установлены Десять дней тшувы и Йом-Кипур, чтобы пробудить великое милосердие и возносить просьбы «Прости нас», дабы раскрылась высшая воля

העליון בנפשו כאדם שמבקש מחבירו למחול ולסלוח לו על מה שחטא נגדו, שעיקר בקשה זו להעלות
לבבו ורצונו אליו שבשעת החטא היה מהופך פניו ממנו

в душе человека, подобно тому как один просит другого простить его и отпустить ему грех, совершённый против него: суть этой просьбы — вновь обратиться к нему сердце и волю, ибо во время греха человек отвернул от него лицо,

ולא היה לבו ורצונו עמו והמחילה הוא חזרת הרצון, כך מבקשים סלח לנו שאין הבקשה על יראת
העונש

и сердце и воля другого не были с ним; прощение означает возвращение воли. Так и мы просим: «Прости нас»; эта просьба не о том, чтобы избежать наказания,

אלא על גילוי הרצון שלא יהיה בהעלם והסתר פנים ולא יהיה גשמיות העולם מעלים כו',

но о раскрытии воли, чтобы не было сокрытия и утаивания Лица и чтобы материальность мира не заслоняла Его и так далее.

והתעוררות רחמנות זה הוא ג"כ בבחי' ויעבור ה' על פניו ויקרא ה' ה' דכתיב שני פעמים ופסיק טעמא
בגוייהו מפני שהוי' האחד הוא בחי' ביטול העליון בבחי' הוי' העליון במקורו והוי' הבי'

Это пробуждение милосердия также происходит в соответствии со словами: «И прошёл Авая перед ним, и воззвал: Авая, Авая». Имя Авая написано здесь дважды, а между ними стоит пауза в кантилляции, ибо первая Авая — это уровень высшего самоустранения, уровень высшей Авая в её источнике, а вторая Авая

היינו המשכת הביטול במקום היש שיהיה היש בטל לאין וזהו לאלקי יעקב אלקי הוא לשון המשכה כמו אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב וגבי יעקב כתיב בתוספת וי"ו ואלקי

то есть низведение самоустранения в место йеш, чтобы йеш стал подчинённым аин. И это — «Б-гу (Элокеи) Якова»: Элокеи означает низведение, как в словах «Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Якова»; и применительно к Якову написано с добавочной буквой вав — ве-Элокеи («и Б-г»),

כי הוי"ו הוא המשכה ונמשך כ"כ [כל כך] עד שביוהכ"פ [שביום הכפורים] לפני הוי" תטהרו למעלה מבחי הוי" מדכתיב תטהרו מכלל שלא היה מתחלה טהור, וכך צריך לעורר

ибо вав указывает на низведение; оно простирается так далеко, что в Йом-Кипур сказано: «пред Аваей очиститесь», — выше уровня Авая. Ведь из слов «очиститесь» следует, что прежде человек не был чист. И так же необходимо пробудить

למעלה מבחי הנ"ל הגם דכתיב מקוה ישראל ה' והיינו שבבחי הוי" הוא ג"כ מקוה לטהר כנ"ל מ"מ הכל לפי הדבר שצריך טהרה יש דבר קל

уровень, стоящий выше упомянутого. Хотя сказано: «Микве Израиля — Авая», то есть уровень Авая тоже служит микве, очищающим, как упоминалось выше, всё же это зависит от того, что нуждается в очищении: есть нечто незначительное

שהוא נטהר בבחי הנ"ל ויש דבר שאינו נטהר בבחי זו רק צריך לעורר למעלה מעלה מבחי הו"י שהוא לפני הוי" ומשם תטהרו וד"ל [ודי למבין]:

и оно очищается на упомянутом выше уровне; но есть нечто, что на этом уровне не очищается, и тогда необходимо пробудить уровень, намного превосходящий Авая, — «пред Аваей», и оттуда «очиститесь». Этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак